

# PRESENTACIÓN

Ahí va la docena. Una docena de mAGazines. ¿Qué más se despacha a docenas? Huevos, apóstoles, condones, meses....de todo ello un poco también en este número. Huevos hay en la página 69, apóstoles en todas partes menos en el mAGazin, condones, "Condomes Asesinos" incluso, en las historietas de Ralf König, cuyo "Bewegter Mann" en versión española es comentado aquí por Jan Hendrik Opdenhoff (Granada). Y meses, bueno, una vez más una docena de ellos nos ha pasado por encima.

Cada año en esta época nos preguntamos si a través de las cadenas de supermercados alemanes no se irán introduciendo lentamente también en España las costumbres navideñas alemanas como el "almanaque de adviento", los dulces navideños etcétera.. Como demuestran Halloween y San Valentín, las tradiciones también son márketing.

Estos mismos supermercados de precios reducidos también en Alemania están en pleno auge, sobre todo entre una clientela nueva que antes arrugaba la nariz ante esa señal de pobreza. Otro indicio más de crisis. Al igual que la vehemente discusión sobre los resultados del estudio PISA, resumida para nosotros por Carmen Symalla (Sevilla). ¿Qué le pasa a Alemania? ¿La poderosa economía alemana en quiebra? Desde la distancia las cosas no parecen tan graves, menos graves al menos que lo que sucede en otra gran potencia cultural blanca, Argentina, donde los niños mueren de hambre. Como seguramente también habrá dinero alemán suficiente para una Segunda Guerra del Golfo.

Los supermercados mencionados, por cierto, también se prestarían como objetivo para una excursión de una clase de alemán, en la que por ejemplo se quisiera averiguar cómo se dice "fecha de caducidad" en alemán. (Según el poeta Max Goldt, la lectura de etiquetas multilingües "fecunda el vocabulario"). Sería una idea para un proyecto. Afortunadamente, Julio Munguía (Burgos) nos presenta una idea mejor e inicia así una serie sobre proyectos realizados con éxito en la clase de alemán (¡Mándenlos usted también sus experiencias más bonitas!).

El concepto del "proyecto" didáctico procede del "task-based approach" anglosajón, pero ha adquirido en Alemania un carácter propio, orientado sobre todo hacia la auto-determinación del estudiante. Hay que seguir defendiendo este alto ideal, a pesar de toda la jerga burocrática vacía - LOGSE y programaciones parecidas en Alemania - vertida sobre él. Aún está a la espera de una puesta en práctica valiente e imaginativa por cada vez más enseñantes. Dieter Wolff (Wuppertal), el mayor experto en el ámbito alemán, no deja de animarnos con los mejores argumentos.

Muchísimas Gracias, como siempre, a todos los colaboradores: a Suzanne Dekker (Amsterdam) por mantener viva nuestra pasión holandesa con un estudio empírico (!) de la adquisición gramatical, a Michael Dobstadt y Nadja Nitsche (Salamanca) por sus incansables iniciativas, y a Achim Schatten (Colonia) por su colección de libritos de papel de fumar, cuyos ejemplares españoles y alemanes adornan este negro mAGazin12.

Resumiendo: el mAGazin es de todos. ¡Participen y manden sus colaboraciones!



# PRÄSENTATION

Jetzt ist das Dutzend voll. Ein Dutzend mAGazine. Was gibt's sonst noch im Dutzend? Eier, Apostel, Kondome, Monate.... Davon natürlich auch einiges im mAGazin12: Eier finden Sie auf Seite 69, Apostel überall, nur im mAGazin nicht, Kondome, "Killerkondome" sogar, bei Ralf König, dessen "Bewegter Mann" in spanischer Version von Jan-Hendrik Opdenhoff besprochen wird. Und Monate, ja, da sind mal wieder 12 unter, durch, über oder an uns vorbei gegangen.

Wir fragen uns jedes Jahr zu dieser Zeit, ob die deutschen Weihnachtsbräuche (Adventskalender, Christstollen, Lebkuchen...) via deutscher Billig-Supermärkte nicht auch langsam in Spanien heimisch werden. Nicht erst seit heute sind Traditionen Marktoperationen, wie die amerikanischen Halloween und Sankt Valentin beweisen.

Die deutschen Billig-Supermärkte werden übrigens auch in Deutschland selbst immer beliebter, vor allem unter einer völlig neuen Kundschaft, die bislang die Nase gerümpft hatte. Ein weiteres Zeichen der Krise. Wie die stürmische PISA-Debatte, die uns Carmen Symalla zusammengefasst hat. Was ist mit den Deutschen los? Die mächtige deutsche Wirtschaft meldet den Notstand? Aus der Ferne sieht das vielleicht etwas übertrieben aus. Noch verhungern in Deutschland keine Kinder wie in einer anderen großen weißen Kulturnation, Argentinien. Und Geld zur Bezahlung des 2. Golfkrieges wird sicher auch genug da sein.

Dieselben expandierenden Supermarktketten wären auch lohnendes Ausflugsziel für eine ausländische Deutschklasse, die vielleicht daran interessiert ist, wie man "fecha de caducidad" auf Deutsch sagt. (Die Lektüre von zwölfsprachigen EU-Lebensmitteletiketten ist sehr informativ und laut Max Goldt "wort schatz-befruchtend"). Das wäre eine Projekt-Idee. Gottseidank stellt uns Julio Munguía bessere Ideen vor, womit der Anfang für eine Serie gemacht wäre, in der Lehrer von erfolgreich ausgeführten Projekten berichten (Schickt uns eure schönsten Projekt-Erlebnisse!)

Das Konzept vom Projekt im DaF-Unterricht stammt vom angelsächsischen "task-oriented approach" her, hat aber in Deutschland eine ganz eigene Prägung erhalten, die die Mündigkeit des Lernenden anstrebt. Dieses in der Reformpädagogik verwurzelte Ideal ist trotz aller Lehrplan-Floskelndrescherei weiterhin hochzuhalten. Es mag in Amtsblättern und LOGSE-Bulletins eingemottet scheinen, harrt aber in Wirklichkeit nach wie vor einer experimentierfreudigen Umsetzung. Dieter Wolff gibt uns hierfür in seiner großzügigen Korrespondenz reichlich Anstoß.

Herzlichsten Dank auch, wie immer, an alle anderen MitarbeiterInnen: Suzanne Dekker (Amsterdam) kontiniert unsere *dutch connection* mit ihrer empirischen (!) Grammatikerwerbsstu die, Michael Dobstadt und Nadja Nitsche (Salamanca) für ihre Initiative, Achim Schatten (Köln) für seine Blättchensammlung, mit deren deutschen und spanischen Stücken sich dieses schwarze mAGazin schmücken durfte.

Fazit: das mAGazin ist von allen für alle.  
Schicken Sie uns Ihre Ideen und Beiträge!

